ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre,

saisi par le ministre des Finances

le 3 février 1949

d'une demande d'avis sur un projet de loi créant des facilités en vue de la transformation d'agents exerçant leur activité sous la forme d'une société privée ou de société coopérative

a donné en sa séance du 7 mars 1949

l'avis suivant :

Le projet de loi n'appelle pas d'observations.

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer,

verzocht door de minister van Financiën

op 3 februari 1949, hem van advies te dienen over een wetsontwerp waarbij facilitaties worden toegestaan bij de verplichte omvorming van de banken die onder de vorm van kredietverlening of samenwerkende vennootschap hun bedrijvigheid uitoefenen,

heeft ter zitting van 7 maart 1949 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp van wet vallen geen opmerkingen te maken.

Projet de loi

créant des facilités en vue de la transformation obligatoire des banques exerçant leur activité sous la forme d'union du crédit ou de société coopérative.

Exposé des motifs.

Mesdames, Messieurs,

L'article 5 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques dispose qu' aucune banque ne peut être constituée sous la forme d'union du crédit ou de société coopérative. Par ailleurs, une disposition transitoire (article 60) précise que les banques existant à l'époque sous l'une des formes susvisées ne pourront être continuées sous cette forme au delà du terme fixé pour leur durée. La combinaison de ces deux textes implique pour les sociétés en cause soit l'obligation de cesser leur activité (ce qui n'était aucunement dans l'intention du législateur), soit l'obligation légale d'adopter une autre forme qui sera généralement celle de société anonyme.

La liste actuelle des banques comprend six sociétés coopératives et une union du crédit. Pour plusieurs d'entre elles le terme est encore assez éloigné, pour d'autres il est plus proche.

La transformation obligatoire de ces sociétés bancaires rencontre cependant deux obstacles graves, l'un d'ordre civil, l'autre d'ordre fiscal, que le présent projet de loi tend à faire disparaître.

Il convient tout d'abord de faciliter la transformation de ces sociétés en prévoyant que celle-ci pourra être décidée par l'assemblée générale aux conditions de présence et de majorité prescrites

Wetsontwerp

waarbij faciliteiten worden toegestaan bij de verplichte omvorming van de banken die onder de vorm van kredietvereniging of samenwerkende vennootschap hun bedrijvigheid uitoefenen.

Memorie van toelichting.

Mevrouwen, Mijne Heren,

Artikel 5 van het koninklijk besluit nr 185 dd. 9 Juli 1935 op de bankcontrôle schrijft voor dat geen bank nog onder de vorm van kredietvereniging of samenwerkende vennootschap mag worden opgericht. Elders wordt in een overgangsbepaling (artikel 60) gepreciseerd, dat de banken die op dat ogenblik bestaan onder een van bovenbedoelde vormen, niet onder die vorm mogen worden gehandhaafd na de voor hun duur gestelde termijn. De combinatie van deze twee teksten impliceert voor bewuste vennootschappen hetzij de verplichting hun bedrijvigheid te staken (hetgeen geenszins het inzicht was van de wetgever), hetzij de wettelijke verplichting een andere vorm aan te nemen, die over 't algemeen die van naamloze vennootschap zal zijn.

De huidige lijst der banken omvat zes cooperatieve vennootschappen en een kredietvereniging. Meerdere hiervan hebben nog een tamelijk lange termijn voor zich, voor andere is het verstrijken van hun duurtijd korter bij.

De verplichte omvorming van deze bankmaatschappijen stuit echter op twee zware moeilijkheden, de ene van burgerlijke aard, de andere van fiscale aard, welke onderhavig wetsontwerp beoogt te doen verdwijnen.

Eerst en vooral past het de omvorming van deze vennootschappen te vergemakkelijken door te voorzien dat deze omvorming mag beslist worden door de algemene vergadering onder de aanwezigheids-

par l'article 70 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Il leur serait en effet matériellement impossible d'obtenir le consentement unanime des associés, requis normalement par la doctrine et la jurisprudence.

en meerderheidsvoorwaarden voorgeschreven bij artikel 70 van de samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen. Het zou hun inderdaad materieel onmogelijk zijn de eenparige toestemming van alle vennoten te bekomen, welke normaal door rechtsleer en rechtspraak vereist wordt.

Déjà, avant que l'actuel statut légal des banques ait été élaboré, l'arrêté royal n° 134 du 27 février 1935 avait accordé temporairement aux unions du crédit et aux sociétés coopératives ces mêmes facilités en vue de leur transformation en sociétés anonymes. Les circonstances qui justifiaient alors ces dispositions exceptionnelles se représentent actuellement, étant donné qu'il faut éviter de provoquer la disparition des institutions de crédit qui sont en cause.

Reeds voordat het huidig wettelijk statuut der banken werd uitgewerkt, had het koninklijk besluit n° 134 dd. 27 Februari 1935 aan de kredietverenigingen en de samenwerkende vennootschappen tijdelijk dezelfde faciliteiten toegestaan met het oog op hun omvorming in naamloze vennootschappen. De omstandigheden die toen die uitzonderingsbepalingen billijkten doen zich thans opnieuw voor, vermits er dient vermeden de verdwijning van de betrokken kredietinstellingen uit te lokken.

D'autre part, la transformation en société anonyme d'une société coopérative ou d'une union du crédit, donne lieu à la perception du droit proportionnel d'enregistrement de 1,50 p.c. sur la valeur brute des biens apportés à la nouvelle société -droit porté à 3,50 p.c. en ce qui concerne les immeubles- et à celle du droit de timbre sur les actions, lequel s'élève à 0,70 p.c. du montant du capital statutaire. (Code des droits d'enregistrement, art. 115 et 118; Code des droits de timbre, art. 15.)

Anderzijds geeft de omvorming in naamloze vennootschap van een samenwerkende vennootschap of een kredietvereniging aanleiding tot de heffing van het evenredig registratierecht van 1,50 t.h. op de bruto waarde van de bij de nieuwe vennootschap ingebrachte goederen -recht dat op 3,50 t.h. gebracht wordt voor de onroerende goederen- en tot heffing van het zegelrecht op de aandelen, hetwelk 0,70 t.h. van het bedrag van het statutair kapitaal bedraagt. (Wetboek der registratierechten, art. 115 en 118 ; Wetboek der Zegelrechten, art. 15.)

Le droit d'enregistrement qui devrait être payé par les sociétés en cause est exceptionnellement élevé, si l'on considère la grande différence qui existe entre leur actif brut, qui comprend la contre-partie des dépôts, et leur actif net, qui est constitué seulement par la contre-valeur du capital et des réserves exprimées ou non.

Het registratierecht dat door de betrokken vennootschappen zou moeten betaald worden is uitzonderlijk hoog, als men bedenkt welk groot verschil er bestaat tussen hun bruto actief, dat de tegenwaarde van de deposito's omvat, en hun netto actief, dat alleen de tegenwaarde van het kapitaal en de al dan niet uitgedrukte reserves begrijpt.

Est-il équitable d'obliger les sociétés à se transformer et de leur imposer à cette occasion

Is het billijk de vennootschappen te verplichten tot omvorming over te gaan en hun te dier gelegenheid

des dépenses d'autant plus anormales que, s'agissant de banques, la majeure partie de leurs actifs n'est que la représentation des dépôts qui leur sont confiés ?

Il est vrai que si ces banques s'étaient transformées avant le 1er janvier 1936, elles auraient pu profiter des très larges dispositions d'exonération fiscale contenues dans l'article 50 de l'arrêté royal précité du 9 juillet 1935 et 7 de l'arrêté royal du 13 novembre 1934, n° 35. Leur abstention à l'époque peut s'expliquer pourtant par le fait que leur continuation était prévue par la loi même ; elles pouvaient donc légitimement reporter jusqu'au moment le plus propice une modification qui, du point de vue des rapports avec leurs sociétaires, soulève bien d'autres difficultés encore que celles dont traite le projet qui vous est soumis.

La solution proposée permettra aux banques visées de se transformer, conformément à l'esprit de la loi, dans des conditions normales ; elle évite toute injustice envers les sociétés qui ont adopté en 1935 une forme nouvelle en invoquant le bénéfice des dispositions fiscales exceptionnelles visées plus haut : en limitant au 31 décembre 1965 la durée des sociétés transformées, le terme et partant le moment où elles devront acquitter le droit sur leur acte de prorogation correspondront avec le terme et le moment du paiement du même droit pour les sociétés que se sont transformées à la faveur de l'art. 50 de l'arrêté du 9 juillet 1935.

Au point de vue des impôts sur les revenus, la transformation ne pourra s'effectuer en exemption d'impôts que sur la base de la jurisprudence administrative d'après laquelle on ne considère pas qu'il y a partage de l'avoir social donnant lieu à la perception des dits impôts, lorsque la transformation ne comporte qu'un simple

uitgaven op te leggen die des te abnormaler zijn daar, vermits het om banken gaat, het grootste gedeelte van hun activa niets anders dan de haar toevertrouwde deposito's vertegenwoordigt ?

Het is waar dat zo deze banken vóór 1 Januari 1936 waren omgevormd geworden, zij zouden kunnen genieten hebben van de zeer ruime fiscale vrijstellingsbepalingen vervat in artikel 50 van voormeld koninklijk besluit dd. 9 Juli 1935, en artikel 7 van het koninklijk besluit van 13 November 1934, nr 35. Hun onthouding te dien tijde kan echter hierdoor worden verklaard, dat hun voortbestaan voorzien werd door de wet zelf ; zij mochten dus wettig op het meest geschikte ogenblik overgaan tot een wijziging die, uit het oogpunt van de betrekkingen met hun vennoten, tal van andere moeilijkheden dan die waarover het U voorgelegd ontwerp handelt, doet oprijzen.

De voorgestelde oplossing zal het de bedoelde banken mogelijk maken de omvorming in normale voorwaarden te verwezenlijken, in overeenstemming met de geest der wet ; dit voorstel vermijdt elke onrechtvaardigheid jegens de vennootschappen die in 1935 een nieuwe vorm aangenomen hebben onder de gunst van bovenbedoelde exceptionele fiscale bepalingen : door de duur van de omgevormde vennootschappen tot op 31 December 1965 te beperken, zullen de termijn en derhalve het ogenblik, waarop zij het recht op hun verlengingsakte zullen moeten betalen, overeenstemmen met de termijn en het ogenblik van betaling van hetzelfde recht voor de vennootschappen die de omvorming hebben gedaan onder begunstiging van art. 50 van het besluit dd. 9 Juli 1935.

Ten opzichte van de inkomstenbelastingen kan de omvorming slechts met vrijstelling van belasting geschieden zo men rekening houdt met de administratieve rechtspraak volgens welke er aangenomen wordt dat er geen verdeling van het maatschappelijk vermogen plaats grijpt, die aanleiding geeft tot de heffing van bewuste belastinger,

changement de forme juridique, en ce sens que les éléments de l'actif et du passif de la société existante sont transférés tels quels dans les écritures de la société nouvelle, que le capital et les réserves existantes apparaissent intacts au passif du bilan du nouvel être juridique et que les associés restent les mêmes.

wanneer de omvorming zich beperkt tot een eenvoudige verandering van juridische vorm, in die zin dat de actieve en passieve elementen der bestaande vennootschap ongewijzigd overgedragen worden in de geschriften der nieuwe vennootschap, dat het kapitaal en de bestaande reserves intact voorkomen in het passief van het bilan van de nieuwe rechtspersoon en dat de vennoten dezelfde blijven.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Projet de loi.

Charles, Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Ministre de la Justice,

Nous avons ARRETE et ARRETONS :

Le Ministre des Finances et le Ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.- Les unions du crédit et les sociétés coopératives, inscrites sur la liste des banques prévue à l'article 2 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, peuvent se transformer en société anonyme, par décision de l'assemblée générale des associés prise conformément aux dispositions de l'article 70 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

La publication de l'acte de transformation, conformément à l'article 10 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, tiendra lieu de la signification requise par l'article 1690 du Code civil.

Art. 2.- Sont éteintes de plein droit, toutes actions en nullité d'une décision prise, dans les conditions prescrites à l'article 70 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, par l'assemblée générale des associés, en vue de transformer en société anonyme une union du crédit ou une société coopérative inscrite sur la liste des banques prévue à l'article 2 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

Wetsontwerp.

Karel, Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden,

Heil.

Op de voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Justitie,

Wij hebben BESLOTEN en wij BESLUITEN:

De Minister van Financiën en de Minister van Justitie zijn gelast het wetsontwerp, waarvan de tekst volgt, in Onze naam bij de Wetgevende Kamers in te dienen :

Artikel 1.- De kredietverenigingen en de samenwerkende vennootschappen, ingeschreven op de lijst der banken voorzien in artikel 2 van het koninklijk besluit nr 185 dd. 9 Juli 1935 op de bankcontrôle en het uitgifte-regime voor titels en effecten, mogen in naamloze vennootschappen worden omgevormd, bij beslissing van de algemene vergadering der aandeelhouders, genomen overeenkomstig de bepalingen van artikel 70 der samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen.

De bekendmaking van de akte van omvorming, overeenkomstig artikel 10 der samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen, geldt als de bij artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek vereiste betekening.

Art. 2.- Zijn van rechtswege vervallen, alle vorderingen tot nietigverklaring van een beslissing genomen, in de bij artikel 70 der samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen voorgeschreven voorwaarden, door de algemene vergadering der aandeelhouders, met het oog op de omvorming, in naamloze vennootschap, van een kredietvereniging of een samenwerkende vennootschap ingeschreven op de bij artikel 2 van het koninklijk besluit nr 185 dd. 9 Juli 1935 voorziene lijst der banken.

Art. 3.- L'acte constatant la transformation prévue à l'article 1er est exempté du droit proportionnel d'enregistrement et est enregistré contre paiement du droit fixe général, à condition que le terme d'existence de la société nouvelle ne dépasse pas le 31 décembre 1965.

Les actions de la société nouvelle sont, sous la même condition, exemptées du droit de timbre, à concurrence du montant du capital statutaire fixé dans l'acte de transformation.

Donné à le

Par le Régent :
Le Ministre des Finances,

Le Ministre de la Justice,

Art. 3.-De akte die de bij artikel 1 voorziene omvorming vaststelt is vrijgesteld van het evenredig registratierecht en wordt tegen betaling van het algemeen vast recht geregistreerd, op voorwaarde dat de bestaanstermijn van de nieuwe vennootschap niet verder strekt dan 31 December 1965.

De aandelen van de nieuwe vennootschap zijn onder dezelfde voorwaarde vrijgesteld van het zegelrecht, tot beloop van het bedrag van het statutair kapitaal vastgesteld in de akte van omvorming.

Gegeven te

Vanwege de Regent :
De Minister van Financiën,

De Minister van Justitie,

Etaient présents :			Waren aanwezig :
Messieurs :	J.SUETENS,	président du Conseil d'Etat,	président
de Heren :		voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
	V.DEVAUX, M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	G. DOR L. FREDERICQ	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS, président.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS, voorzitter.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,